

# hecht® 1795

power tools



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL  
BETRIEBSANLEITUNG / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE /  
TŁUMACZENIE

NA PODSTAVIE ORYGINALNEJ INSTRUKCIE OBSEUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

**BG** ЕЛЕКТРИЧЕСКА ОБЕРФРЕЗА

**DE** OBERFRÄSE

**CS** HORNÍ FRÉZKA

**SK** HORNÁ FRÉZKA

**PL** FREZARKA GÓRNOWRZECIONOWA

**HU** FELSŐ MARÓ

BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА СТРАХОТНИЯ ВИ ИЗБОР, ПРИ  
ЗАКУПУВАНЕ НА ПРОДУКТ ОТ HECHT.

Поради постоянноното развитие и необходимостта от адаптиране към най-новите изисквания както на директивите и стандартите на ЕС, така и на националните стандарти, могат да бъдат направени технически и дизайнерски промени в продуктите. Снимките и чертежите в това ръководство са самозасилени за илюстративни цели. (Може да се използват снимки на друг продукт за обяснения на функцията.)

Не могат да се правят претенции или оплаквания, свързани с това ръководство (особено свързани с възможни отклонения от данните, посочени в него), ако продуктът отговаря на условията на всички сертификати и декларации и осигурява функцията, както е посочено и описано в ръководството и ако употребата на продукта отговаря на предназначението към момента на покупката.

Целта на това ръководство е преди всичко да запознае оператора с принципите на работата с продукта, с неговия монтаж/монтажане, с правилата за безопасност по време на употреба, поддръжка, съхранение и транспорт.

Ръководството, което е неразделна част от продукта, трябва да се съхранява на сигурно място, за да може да се намери необходимата информация в бъдеще. При предаване на продукта на друго лице е необходимо да се предаде и ръководството. Ако се съмнявате, свържете се с вносителя или магазина, откъдето е закупен продуктът.

## DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZU DIESER HERVORRAGENDEN

### WAHL. ZUM KAUF EINES QUALITATIVEN, TECHNISCH HOCHENTWICKELTEN PRODUKTS. EINEM PRODUKT DER MARKE HECHT.

In Anbetracht der ständigen Weiterentwicklung und der Notwendigkeit der Anpassung an die neuesten Anforderungen der Richtlinien und Normen der EU und die nationalen Normen können an den Produkten technische Änderungen und Designänderungen vorgenommen werden. Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung können nur illustrativen Charakter haben. (Zur Erläuterung der betreffenden Funktion können Abbildungen eines anderen Produkts verwendet werden sein.)

Es können keine Ansprüche und Reklamationen geltend gemacht werden, die mit dieser Anleitung zusammenhängen (insbesondere wenn diese mit möglichen Abweichungen von in dieser Anleitung angeführten Angaben zusammenhängen), wenn das Produkt die Bedingungen sämtlicher Zertifizierungen und Erklärungen erfüllt und die Funktionen so gewährt, wie in der Anleitung angegeben und beschrieben, und wenn die Benutzung des Produkts dem beim Kauf beabsichtigten Zweck entspricht.

Diese Anleitung hat den Zweck, vor allem den Bediener mit den Grundsätzen des Umgangs mit dem Produkt, mit dessen Montage / Zusammenbau, mit den Sicherheitsregeln bei der Benutzung, der Wartung, der Lagerung und dem Transport vertraut zu machen. Die Anleitung, die ein un trennbarer Bestandteil des Produkts ist, muss gut aufbewahrt werden, damit es möglich ist in der Zukunft benötigte Informationen nachzuschlagen. Bei der Übergabe des Produkts an eine andere Person muss auch diese Gebrauchs anleitung übergeben werden.

Kontaktieren Sie im Falle von Unklarheiten die nächste HECHT-Verkaufsstelle – den Gartenspezialisten – oder wenden Sie sich an die Verkaufsstelle, in der das Produkt gekauft wurde.

## CS GRATULÁRIE ME TÉCHNIKAI KÉPVÉLYÉRE. KVÍNCÍRÚ VÝROBKU ZNAČKY HECHT.

Vzhledem ke stálemu vývoji a k nutnosti připrůsobování se nejnovějším požadavkům směrnic a norem EU i norem národních mohou být na výrobách prováděny technické a designové změny. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. (K vysvětlení dané funkce mohou být použity obrázky jiného výrobku.)

Nelze uplatňovat jakékoli nároky a reklamace související s tímto návodom (zejména pak související s možnými odchylkami od údajů v něm uvedených), pokud výrobek splňuje podmínky veškerých certifikací a prohlášení a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno v návodu, a pokud použití výrobku odpovídá zamýšlenému účelu při koupi.

Tento návod má za účel především seznámit obsluhu se zásadami zacházení s výrobkem, s jeho montáží/sestavením, s bezpečnostními pravidly při používání, údržbě, skladování a přepravě. Návod, který je nedilnou součástí výrobku, je nutné dobré uschovat, aby bylo možné v budoucnu dohledat potřebné informace. Při předání produktu další osobě je nutné předit i tento návod k použití.

V případě nejasnosti kontaktujte nejbližší prodejnu HECHT – specialista na záhradu nebo se obrátte na prodejnu, ve které byl výrobek zakoupen.

## SK GRATULUJEME VÁM KU SKVELEJ VOLBE. K NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPELÉHO VÝROBKU. VÝROBOK ZNAČKY HECHT.

Vzhľadom k stálemu vývoju a k nutnosti prispôsobovania sa najnovším požiadavkám smerníc a nariem EÚ aj národných nariem môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a dizajnové zmeny. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. (Na vysvetlenie danej funkcie môžu byť použité obrázky iného výrobku.)

Nemožno uplatňovať akékoľvek nároky a reklamácie súvisiace s týmto návodom (najmä potom súvisiace s možnými odchylkami od údajov v ľom uvedených), ak výrobok splňa podmienky všetkých certifikácií a vyhlásení a poskytuje funkciu tak, ako je uvedená a popísaná v návode, a ak použitie výrobku zodpovedá zamýšľanému účelu pri kúpe.

Tento návod má za účel predovšetkým zoznamíť obsluhu so zásadami zaobchádzania s výrobkom, s jeho montážou/zostavením, s bezpečnostnými pravidlami pri používaní, údržbe, skladovaní a preprave. Návod, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou výrobku, je nutné dobre uschovať, aby bolo možné v budúcnosti dohadovať potrebné informácie. Pri odovzdaní produktu ďalej osobe je nutné odovzdať aj tento návod na použitie.

V prípade nejasnosti kontaktujte najbližšiu predajňu HECHT – špecialista na záhradu alebo sa obráťte na predajňu, v ktorej bol výrobok zakúpený.

## PL GRATULUJEMY ŚWIĘTNEMU WYBORU. ZAKUPU PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI I ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNEJ PRODUKCJI MARKI HECHT.

W związku z ciągłym rozwojem i koniecznością dostosowywania się do najnowszych wymogów dyrektyw i norm UE, jak również norm krajowych produkty mogą być modyfikowane technicznie oraz wyglądem. Zdjęcia i szkice w niniejszej instrukcji mogą mieć charakter wyłącznie ilustracyjny. (Do wyjaśnienia danej funkcji mogły zostać użyte rysunki innego produktu).

Nie można dochodzić żadnych roszczeń i reklamacji związanych z niniejszą instrukcją (zwłaszcza związanych z możliwymi odstępstwami od danych w niej zawartych), jeśli produkt spełnia wymagania wszelkich certyfikacji i zapewnia działanie tak, jak opisano w instrukcji i jeśli użytkowanie produktu spełnia przeznaczenie zakupu.

Celem niniejszej instrukcji jest zapoznanie użytkownika z zasadami pracy z produktem, z jego montażem/złożeniem, z zasadami bezpieczeństwa podczas użytkowania, konserwacji, przechowywania i transportu. Instrukcja, która jest nierozłączną częścią produktu, należy dobrze schować, by w przyszłości można było odzyskać potrzebne informacje. Podczas przekazania produktu kolejnej osobie należy przekazać również niniejszą instrukcję obsługi.

W razie wątpliwości skontaktuj się z najbliższym sklepem HECHT – specjalista ogrodniczo lub zwróci się do sklepu, w którym zakupiłeś produkt.

## HU GRATULÁLKUNK ÖNNEK A REMEK VÁLASZTÁSHOZ, HOGY MINŐSÉGI, FEJLETT TECHNOLÓGIÁT ALKALMAZÓ TERMÉKET VÁSÁROLT. A HECHT MÁRKA TERMÉKÉT.

A folyamatos fejlesztés és az EU irányelvök és szabványok, valamint a nemzeti szabványok legújabb követelményeinek való megfelelés szükségessége miatt lehetséges, hogy mászaki és tervezési változtatásokat hajtunk végre a termékeken. A kézikönyvben található fényművek és rajzok csak szemléltető célokot szolgálnak. (Az egyes funkciók magyarázatára más termék képei felhasználhatók.)

A jelen kézikönyvvel kapcsolatban nem lehet panasz és követelést benyújtani (különösen a benne szereplő adatoktól való esetleges eltérésekkel kapcsolatban), ha a termék megfelel az összes tanúsítás és nyilatkozat feltételeinek, és a kézikönyvben ábrázolt és leírt funkciók biztosítja, és ha a termék rendelteit és használata megfelel a vásárláskor elvárásoknak.

A kézikönyv célja elsősorban a kezelő megismertetése a termék használatának alapelveivel, annak összeszerelésével / összállításával, a használatra, karbantartásra, tárolásra és szállításra vonatkozó biztonsági szabályokkal. Az útmutatót, amelyek a termék szerves részét képezzék, biztonságos helyen kell tartani, hogy a jóvönöki megtalálják a szükséges információkat. Amikor a termékét másnak adja át, át kell adnia ezt használati útmutatót is.

Ha kétségei vannak, vegye fel a kapcsolatot a legközelebbi HECHT - a kertek mestere márkabolttal, vagy vegye fel a kapcsolatot azzal a bolttal, ahol a terméket vásárolta.



BG Преди първата работа, моля, прочетете внимателно ръководството за експлоатация!

DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!

CZ Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

## БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	6
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	7
ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА.....	8
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	11
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА.....	14
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ПОЗНАТСТВО С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	97
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	98

## DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLE.....	4
TECHNISCHE DATEN .....	6
ERSATZTEILE .....	7
PRODUKTBESCHREIBUNG.....	8
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	11
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG .....	27
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG .....	98

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKACE.....	6
NÁHRADNÍ DÍLY .....	7
POPIS PRODUKTU .....	8
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	11
NÁVOD K POUŽITÍ .....	41
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ.....	97
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE.....	98

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
ŠPECIFIKÁCIA.....	6
NÁHRADNÉ DIELY .....	7
POPIS PRODUKTU .....	8
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	11
NÁVOD NA POUŽITIE .....	54
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA.....	97
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	98

## POLSKI

SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	6
CZĘŚCI ZAMIENNE .....	7
OPIS PRODUKTU .....	8
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE .....	11
INSTROUKCJE OBSŁUGI .....	68
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA .....	97
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE .....	98

## MAGYAR

JELEK A GÉPEN .....	4
SPECifikáció .....	6
PÓTALKATRÉSZEK .....	7
A TERMÉK RÉSZEI .....	8
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	11
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	82
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	97
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA .....	98

# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLE / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

BG	DE	CS
SK	PL	HU
<p>Продуктът трябва да се работи изключително внимателно. Символите за безопасност върху етикетите, прикрепени към продукта, показват вида на опасността и ви напомнят за превентивни предпазни мерки. Правилното тълкуване на тези символи ще направят продукта по-безопасен и лесен за използване. Прочете следната таблица и научете тяхното значение.</p>	<p>Das Produkt muss mit höchster Vorsicht betrieben werden. Die Sicherheitssymbole auf den Aufklebern, mit denen das Produkt versehen ist, verweisen auf die Gefahrenart und erinnern an die präventiven Sicherheitsgrundsätze. Die richtige Interpretation dieser Symbole ermöglicht Ihnen eine sicherere und einfache Benutzung. Studieren Sie die folgende Tabelle und erlernen Sie deren Bedeutung.</p>	<p>Produkt musí být provozován s nejvyšší opatrností. Bezpečnostní symboly na samolepkách, kterými je produkt opatřen, upozorňují na druh nebezpečnosti a připomínají preventivní bezpečnostní zásady. Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní bezpečnější a snazší používání. Prostudujte si následující tabulku a naučte se jejich význam.</p>
<p>Produkt musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Bezpečnostné symboly na samolepkách, ktorými je produkt opatrený, upozorňujú na druh nebezpečenia a pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady. Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní bezpečnejšie a jednoduchšie používanie. Prestudujte si nasledujúcu tabuľku a naučte sa ich význam.</p>	<p>Produkt musi być użytkowany z najwyższą ostrożnością. Znaki bezpieczeństwa na naklejkach, które są naklejone na produkcję, wskazują na rodzaj ryzyka i przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa. Właściwa interpretacja tych symboli umożliwi bezpieczniejsze i łatwiejsze użytkowanie. Zapoznaj się z poniższą tabelką i naucz się ich znaczenia.</p>	<p>A terméket nagyon óvatosan kell üzemeltetni. A termékre fürtöltött matricákon található biztonsági szimbólumok figyelmeztetnek a veszély típusára és emlékeztetnek a megelőző biztonsági intézkedésekre. Ezen szimbólumok helyes értelmezése lehérővé teszi a termék biztonságosabb és könnyebb használatát. Nézze át az alábbi táblázatot és tanulja meg a jelentésüket.</p>
<p>Стикер и етикети за безопасност са неразделна част от продуктът. Затова при никакви обстоятелства не ги премахват; ги поддържат чисти и чисти. Сменете с нови, ако липсват, повредени са или вече не се четат.</p>	<p>Die Aufkleber und die Sicherheitsschilder sind ein untrennbarer Bestandteil des Produkts. Entfernen Sie diese daher unter keinen Umständen, halten Sie diese sichtbar und sauber. Ersetzen Sie diese durch neue, wenn sie fehlen oder beschädigt bzw. unleserlich sind.</p>	<p>Samolepky a bezpečnostní štítky jsou nedílnou součástí výrobku. Proto je za žádných okolností neodstraňujte, udržujte je viditelné a čisté. Nahradte je novými, pokud chybí nebo jsou poškozeny či již nečitelné.</p>
<p>Samolepky a bezpečnostné štítky sú neoddeliteľnou súčasťou výrobku. Preto ich za žiadnych okolností neodstraňujte, udržujte ich viditeľné a čisté. Nahradte ich novými, ak chybajú alebo sú poškodené či nečitateľné.</p>	<p>Naklejki i etykiety są nieodłączną częścią produktu. Dlatego pod żadnym pozorem ich nie usuwaj, zapewniaj ich dobrą widoczność i czystość. Zastąp je nowymi, jeśli ich brakuje, są uszkodzone albo już nieczytelne.</p>	<p>A matricák és biztonsági címkek a termék szerves részét képezik. Ezért azokat semmilyen körülmenyek között nem szabad eltávolítani, láthatóan és tisztán kell tartani őket. Cserélje ki őket, ha hiányznak vagy sérültek, vagy már nem olvashatók.</p>
	<p>Общ предупредителен знак</p>	<p>Allgemeines Warnzeichen</p>
	<p>Všeobecná výstražné znamenie</p>	<p>Ogólny znak ostrzegawczy</p>
	<p>Прочетете ръководството с инструкции.</p>	<p>Lesen Sie die Betriebsanleitung</p>
	<p>Čítajte návod na obsluhu.</p>	<p>Proszę przeczytać instrukcję obsługi.</p>
		<p>Čtěte návod na použití.</p>
		<p>Olvassa el a használati útmutatót!</p>

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
	Използвайте защита за очите и ушите!	Verwenden Sie Augen und Ohren Schutz!	Používejte ochranu očí a sluchu!
	Používajte ochranu očí a sluchu!	Używać ochronę oczu i słuchu!	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt!
	Използвайте защита за очите!	Augenschutz verwenden!	Používejte ochranu očí!
	Používajte ochranu očí!	Korzystaj z ochrony oczu!	Használjon szemvédföt!
	Носете защитни ръкавици!	Tragen Sie Schutzhandschuhe!	Používejte ochranné rukavice!
	Používajte ochranné rukavice!	Stosować rękawice ochronne!	Védőkesztyű használata kötelező!
	Използвайте маска за прах!	Staubmaske verwenden!	Noste ochrannou prachovou masku!
	Noste ochrannú masku proti prachu!	Nosić maskę przeciwpyłową!	Használjon porvédő maszkot!
	Волтаж	Spannung	Napětí
	Napätie	Napięcie	Feszültség
	Мощност на двигателя	Motorleistung	Příkon motoru
	Príkon motora	Pobór mocy silnika	Motor erő
	Скорост на двигателя без натоварване	Drehzahl ohne Last	Otáčky motoru bez zatížení
	Otáčky motora bez zataženia	Prędkość silnika bez obciążenia	A motor fordulatszáma terhelés nélkül
	Диаметър на цангата	Spannzangendurchmesser	Průměr klečtiny
	Priemer kliešťiny	Średnica tulei zaciskowej	Collet átmérője
	Повдигане на формовъчен кош	Formkorb heben	Pracovní zdvih vretena
	Pracovný zdvih vretena	Skok korpusu	Formakosár emelése
	Тегло	Gewicht	Hmotnost
	Hmotnosť	Waga	Tömeg
	Гарантирано ниво на звукова мощност	Garantierter Niveau der akustischen	Garantovaná hladina akustického výkonu
	Garantovaná hladina akustického výkonu	Gwarantowany poziom mocy akustycznej	Garantált hangteljesítményszint
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU.
	Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Produkt jest zgodny z normami UE.	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
	Идентификационен номер на артикул	Identifikation Artikelnummer	Identifikační číslo výrobku
	Identifikačné číslo výrobku	Identyfikacja numeru artykułu	Termék egyedi azonosítója

# СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
<b>HECHT 1795</b>			
Номинално напрежение	Nennspannung	Jmenovité napětí	<b>230 V</b>
Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Feszültség	
Номинална честота	Nenrfrequenz	Jmenovitá frekvence	<b>50 Hz</b>
Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	
Номинална входяща мощност	Nennleistung	Jmenovitý příkon	<b>1200 W</b>
Menovitý příkon	Moc znamionowa	Teljesítmény	
Клас на защита	Schutzklasse	Třída ochrany	<b>II</b>
Trieda ochrany	Klasa ochrony	Védelmi osztály	
Зашита от проникване	IP Schutztart	Stupeň krytí	<b>IPX0</b>
Stupeň krytia	Stopień ochrony	A védeletség mértéke	
Скорост без натоварване	Leerlaufdrehzahl	Otáčky bez zatížení	<b>11000–30000 / min.</b>
Otáčky bez zataženia	Prędkość bez obciążenia	Üresjáratú fordulatszám	
Дълбочина на потапяне	Eintauchtiefe	Rozsah nastavení hloubky	<b>55 mm</b>
Rozsah nastavenia hĺbky	Zakres głębokości	Merülési mélység	
Размер на цангата	Spannzangengröße	Průměr dříku frézy	<b>8 + 6 mm</b>
Priemer dříku frézy	Šrednica wrzeciona	Collet mérete	
Вакуумна дюза с вътрешен диаметър	Innendurchmesser der Vakuumdüse	Vnitřní průměr odsávací trysky	<b>38 mm</b>
Vnútorný priemer odsávacej trysky	Wewnętrzna średnica dyszy ssącej	Vákuumfúvóka belső átmérője	
Измерено ниво на звуково налягане А, LpA на работното място на оператора / Несигурност на KpA	Niveau des akustischen Emissionsdruck A, LpA auf Bedienerstandort / Unsicherheit KpA	Naměřená hladina emisního akustického tlaku A, LpA na stanovišti obsluhy / Nejistota KpA	<b>LpA = 90 dB (A) K = 3 dB (A)</b>
Nameraná hladina emisného akustického tlaku A, LpA na stanovišti obsluhy / Neistota KpA	Zmierzony poziom emisijnego ciśnienia akustycznego A, LpA na stanowisku operatora / Niepewność KpA	Mért kibocsátási hangnyomásszint, A, LpA az üzemetető állomásán / Bizonytalanság KpA	
Вибрации на дръжката	Vibrationen am Griff	Vibrace na rukojeti	<b>5,4 m/s<sup>2</sup> (K = 1,5 m/s<sup>2</sup>)</b>
Vibrácie na rukoväti	Wibracje na uchwycie	Markolat vibráció	
Тегло	Gewicht	Hmotnost	<b>2,7 kg</b>
Hmotnosť	Masa	Tömeg	

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
Условия на работа	Betriebsbedingungen	Provozní podmínky	0°C - +35°C
Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Működési hőmérséklet	

BG Производителят си запазва правото на печатни грешки и несъответствия в представянето; също и за възможни технически промени, които не засягат основните параметри и функция на устройството, без предварително уведомление. / DE Der Hersteller behält sich das Recht auf Druckfehler und Abweichungen in der Darstellung vor. Gleichzeitig auf eventuelle technische Änderungen, welche die Grundparameter und die Funktion des Geräts ohne vorherigen Hinweis nicht beeinflussen. / CS Výrobce si vyhrazuje právo na tiskové chyby a odlišnosti ve vyobrazení. Rovněž na případné technické změny neovlivňující základní parametry a funkci zařízení bez předchozího upozornění. / SK Výrobca si vyhradzuje právo na tlačové chyby a odlišnosti vo vyobrazení. Rovnako na případné technické zmeny neovplyvňujúce základné parametre a funkcie zariadenia bez predchádzajúceho upozornenia. / PL Producent zastrzega sobie prawo do błędów w druku i różnic w przedstawieniu, a także do ewentualnych zmian technicznych niewpływających na podstawowe parametry i działanie urządzenia bez wcześniejszego zawiadomienia. / HU A gyártó fenntartja a jogot a nyomdai hibák és eltérések előfordulására. Az esetleges műszaki változtatásokra is előzetes értesítés nélkül, amelyek nem érintik az eszköz alapvető paramétereit és működését.

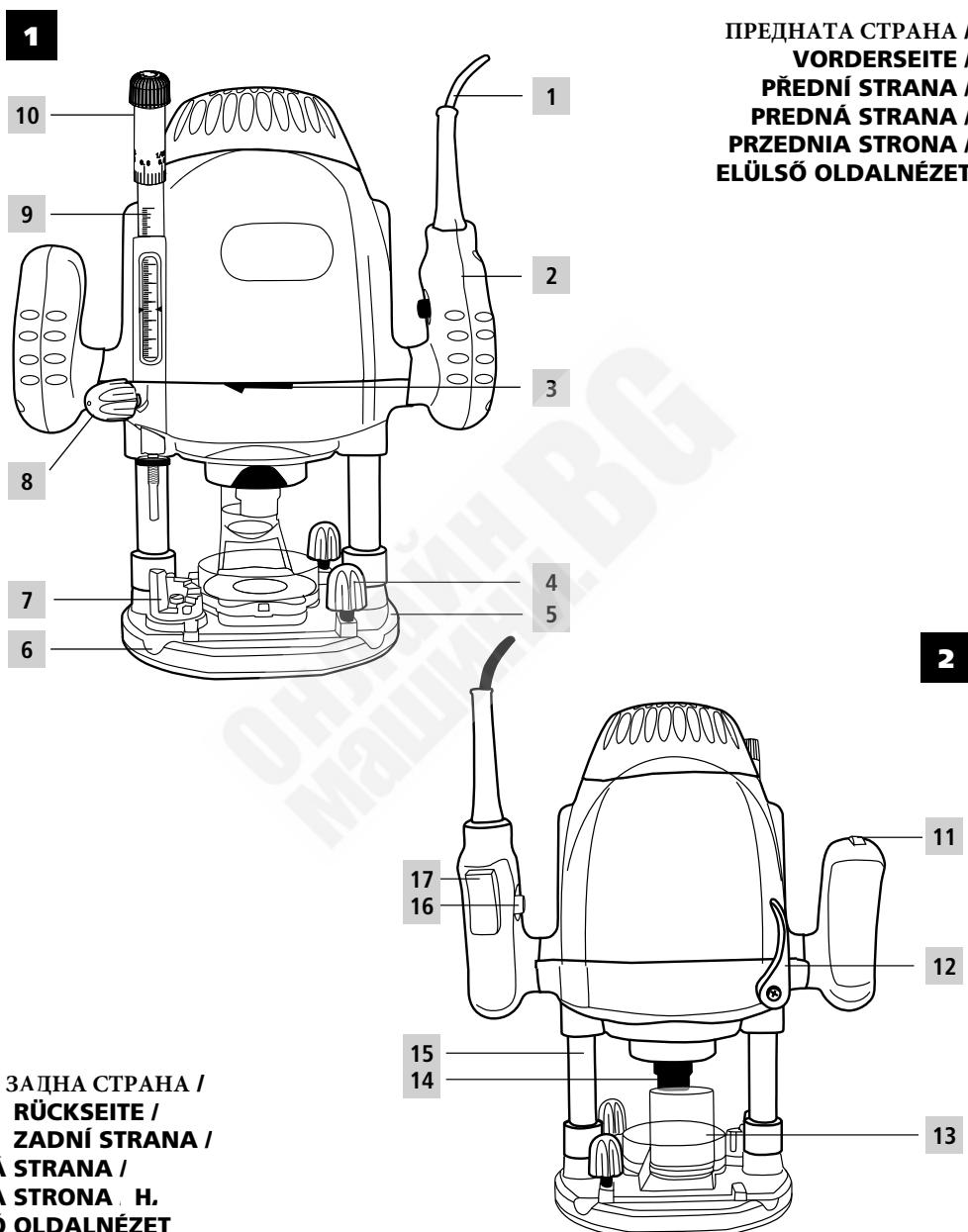
## РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ / ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / NÁHRADNÉ DIELY / CZĘŚCI ZAMIENNE / PÓTALKATRÉSZEK

BG: Извлечение от списка с резервни части. Номерата на части подлежат на промяна без предупреждение. Пълен и актуален списък с резервни части можете да намерите на <a href="http://www.hecht.cz">www.hecht.cz</a>	DE: Auszug aus der Ersatzteilliste. Die Teilenummern können ohne Ankündigung geändert werden. Die komplette und aktuelle Ersatzteilliste finden Sie unter <a href="http://www.hecht-garten.de">www.hecht-garten.de</a>	CS: Výťah ze seznamu náhradních dílů. Čísla dílů se mohou měnit bez předchozího oznámení. Kompletní a aktuální seznam náhradních dílů najdete na <a href="http://www.hecht.cz">www.hecht.cz</a>
SK: Výťah zo zoznamu náhradných dielov. Čísla dielov sa môžu meniť bez predchádzajúceho oznamenia. Kompletný a aktuálny zoznam náhradných dielov nájdete na <a href="http://www.hecht.sk">www.hecht.sk</a>	PL: Wyciąg z listy części zamiennych. Numery części mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia. Kompletna i aktualna lista części zamiennych znajduje się na stronie <a href="http://www.hechtpolska.pl">www.hechtpolska.pl</a>	HU: Kivonat a pótalkatrész jegyzékből. A tételezőkkel szemben megváltoztathatóak. Az aktuális és teljes alkatrészek jegyzéke a <a href="http://www.hecht.hu">www.hecht.hu</a> honlapon található meg.

EN	DE	CS	Номер на частта/ Ersatzteil-Nummer / Číslo dílu / Číslo dielu / Numer części / Alkatrészzám
SK	PL	HU	
Карбонова четка с държач (чифт)	Kohlebürste mit Halter (Paar)	Uhlík s držákem (pár)	179500003
Uhlík s držiakom (pár)	Szczotka węglowa z uchwytem (para)	Szénkefe tartóval (pár)	
Комплект фрези	Satz Stielfräsen	Sada stopkových frézek	HECHT 001795
Sada stopkových frézok	Zestaw frezów ostrołukowych	Száras marószerszámok készlete	

BG \* Моля, посочете вашия тип двигател и сериен номер на двигателя, когато поръчвате резервни части за двигателя. / DE \* Bei der Bestellung von Ersatzteilen für den Motor bitte geben Sie zu der Bestellung auch den Typ und die Seriennummer des Motors. / CS \* Při objednávání náhradních dílů na motor prosím uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru. / SK \* Pri objednávaní náhradných dielov na motor prosíme uvádzajte do objednávky tiež typ a výrobné číslo motora. / PL \* Podczas zamawiania części zamiennych do silnika należy podać również typ i numer serijny silnika. / HU \* Při objednávání náhradních dílů na motor prosíme uvádějte do objednávky také typ a výrobní číslo motoru.

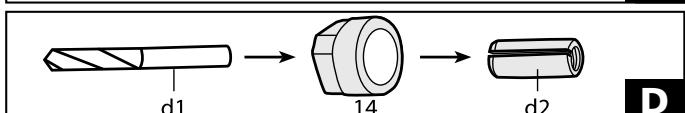
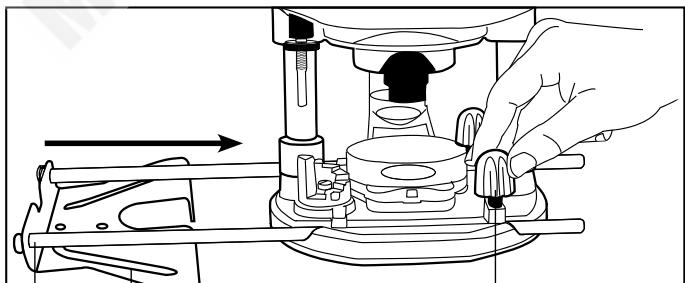
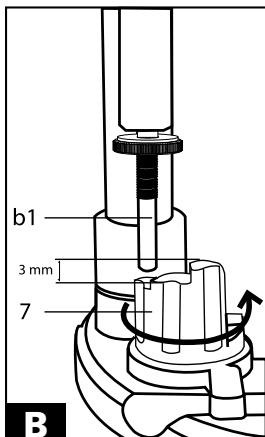
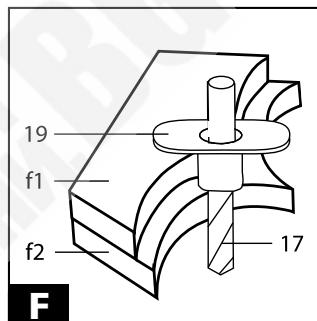
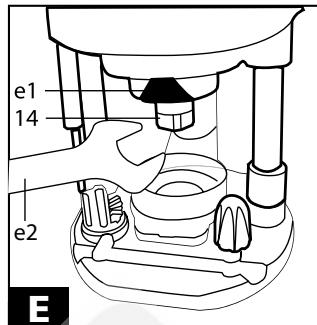
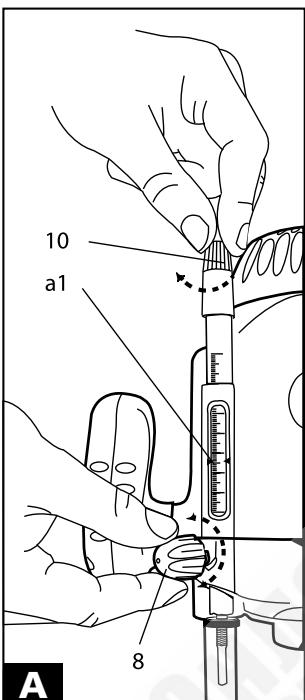
**ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА / PRODUKTBESCHREIBUNG /  
POPIS PRODUKTU / POPIS PRODUKTU / OPIS PRODUKTU /  
A TERMÉK RÉSZEI**

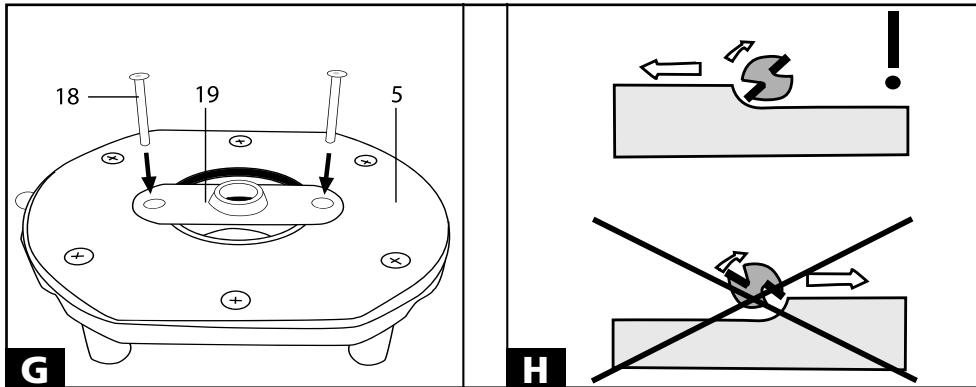


	<b>BG</b>	<b>DE</b>	<b>CS</b>
	<b>SK</b>	<b>PL</b>	<b>HU</b>
1	Захранващ кабел с щепсел	Zuleitungskabel	Přívodní kabel
	Prívodný kábel	Kabel zasilajacy	Tápvezeték
2	Дръжка	Handgriff	Rukojeť
	Rukoväť	Rękojeść	Fogantyú
3	Стрелка за посока на въртене Šípka smeru otáčania	Pfeil der Drehrichtung Strzałka kierunku obrotów	Šípka směru otáčení Forgásirány nyíljelezése
4	Установителен винт на водещия прът	Sicherungsschraube der Führungsstange	Zajišťovací šroub vodicí tyče
	Zaistovacia skrutka vodiacej tyče	Śruba mocująca drążek prowadzący	Vezetőlc rögzítő csavarja
5	Основна плоча	Grundplatte	Základní deska
	Základná doska	Podstawa	Alaplemez
6	Жлеб на заземяващата плоча	Nut der Grundplatte	Drážka základní desky
	Drážka základnej dosky	Rowki podstawy	Alaplemezi horony
7	Регулируема запушалка	Stufenförmiger Anschlag	Stupňovitý doraz
	Stupňovitý doraz	Docisk stopniowy	Fokozatos mélységüköző
8	Винт за настройка на измервателната пръчка	Sicherungsschraube des Messstabes	Zajišťovací šroub měrné tyče
	Zaistovacia skrutka mernej tyče	Śruba mocująca miarki	Mérőrúd rögzítő csavarja
9	Мерителна пръчка с везна	Messstab mit Skala	Měrná tyč se stupnicí
	Merná tyč so stupnicou	Miarka ze skalą	Mérőrúd a leolvasható skálával
10	Фина настройка на мерителната пръчка	Drehknopf für die Feineinstellung der Frästiefe	Otočný knoflík pro jemné nastavení hloubky frézování
	Otočný gombík pre jemné nastavenie hlbky frézovania	Pokrętło do stopniowego ustawienia głębokości frezowania	Felsőmarás precíz mélységbéállítás forgatógombja
11	Регулатор на въртене	Drehzahlregler	Regulátor otáček
	Regulátor otáčok	Regulator obrotów	Fordulatszám szabályozó
12	Регулатор на височината	Höheneinstellungshebel	Páčka nastavení výšky
	Páčka nastavenia výšky	Dźwignia ustawienia wysokości	Magassági állítókar
13	Вакуумна дюза	Absaugdüse	Odsávací hubice
	Odsávacia hubica	Wąż zasysający	Porelszívó adapter
14	Гайка на шпиндела	Spindelspannmutter	Upínací matice vretena
	Upínacia matica vretna	Nakrętka mocująca wrzeciona	Tokmányt rögzítő anyacsavar

	<b>BG</b>	<b>DE</b>	<b>CS</b>
	<b>SK</b>	<b>PL</b>	<b>HU</b>
15	Разтегателна пръчка Vodiaci stípk	Führungssäule Wysuwana kolumna	Vodící sloupek Vezetőléc
16	Предпазна ключалка за включване Spínacia bezpečnostná západka	Sicherheitsschaltraste Zapadka bezpieczeństwa	Spínací bezpečnostní západka Markolatba beépített biztonsági kapcsoló
17	Ключ за включване / изключване Vypínač On / Off (zapnúť / vypnúť)	Schalter On/off (Einschalten/ Ausschalten) Wyłącznik On/off (włączyć/ wyłączyć)	Vypínač On/Off (zapnout/ vypnout) On/off kapcsoló (bekapcsolni/ kikapcsolni)
18	Дълъг болт на заземяващата плоча (фиг. G) Dlhá skrutka základnej dosky (obr. G)	Lange Schraube der Grundplatte (Abb. G) Długa śruba podstawy (rys. G)	Dlouhý šroub základní desky (obr. G) Alaplemez hosszú csavarja (G-ábra)
19	Резачка за копиране на резени (фиг. G) Nástroj pre kopírovanie (obr. G)	Kopiergerät (Abb. G) Przyrząd do kopiowania (rys. G)	Nástroj pro kopírování (obr. G) Másolóhüvely a formák reprodukciójához (G-ábra)

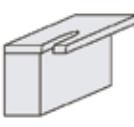
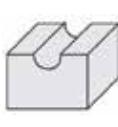
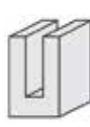
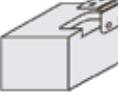
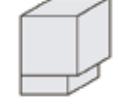
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIERTER LEITFÄDEN /  
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA / OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK  
ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ





	BG SK	DE PL	CS HU
A a1	Точка на отчитане на измервателната пръчка Miesto odpočtu na mernej tyči	Ablesestelle am Messstab Miejsce odczytu na miarce	Místo odečtu na měrné tyči Mérési pont a mérőrúdon
B b1	Метален връх на мерителна пръчка Kovový hrot mernej tyče	Metallspitze des Messstabs Metalowy grot miarki	Kovový hrot měrné tyče Mérőrűd fémanyagú hegye
C c1/c2	Водещ прът на успоредна запушалка / успоредна запушалка Vodiaca tyč bočného dorazu / Bočný doraz	Führungsstab des Seitenanschlags / Seitenanschlag Drażek prowadzący bocznego docisku / Docisk boczny	Vodici tyč bočního dorazu / Boční doraz Oldalsó ütköző vezetőléce / Oldalsó ütköző
D d1/d2	Фреза за калъпи / Цангa Tvarová fréza / Upínacia klieština	Formfräse / Einspannfutter Frez profilowy / Zacisk mocujący	Tvarová fréza / Upínací kleština Profilalakító marógép / Szerszám befogó patron
E e1/e2	Регулятор на шпиндела / гаечен ключ Aretácia vretena / Stranový klúč	Spindelarretierung / Seitenschlüssel Blokada wrzeciona / Klucz płaski	Aretace vretena / Stranový klíč Tokmány arretálása / Oldalkulcs
F f1/f2	Инструмент за шаблон / копиране Predloha / Nástroj pre kopírovanie predlohy	Vorlage / Werkzeug zum Kopieren von Vorlagen Wzorzec / Przyrząd do kopowania wzorca	Předloha / Nástroj pro kopírování předlohy Alapminta / Másolóhüvely
G	Изглед от пода на основата Pohľad zdola na základnú dosku	Ansicht von unten auf Grundplatte Widok z dołu na podstawę	Pohled zdola na základní desku Alaplemez alulnézete
H	Схема на правилната посока на рутера Schéma správneho smeru posuvu drážkovacie frézky	Schema der richtigen Vorschubrichtung Nutenfräse Schemat prawidłowego kierunku przesuwu frezu bruzdującego	Schéma správného směru posuvu drážkovací frézky Horonymaró gép megfelelő előretolási irányának a vázlata

**РЕЗАЧКА НА КАЛЪПИ / FORMSCHNEIDER / TVAROVÉ FRÉZY / TVAROVÉ  
FRÉZY / FREZ KSZTAŁTOWY / PENÉSZVÁGÓ**

		Фреза за прорези Ausschnittfräse Vyřezávací fréza Vyrezávacia fréza Frez szczelinowy Profilfaragó marókés			Кръгъл фреза Runde Fräse Kulatá fréza Okrúhla fréza Frez rdzeniowy Gömb marófej
		Резачка за винтове Fräse für Ausfrässungen Fréza na zápichy Fréza na zápichy Frez palcowy Horonymaró kés			Резачка за винтове Fräse für Ausfrässungen Fréza na zápichy Fréza na zápichy Frez palcowy Horonymaró kés
		V-винторез Fräse für V-Ausfrässungen Fréza na V zápichy Fréza na V zápichy Freza do rowków klinowych V-horonymaró kés Фреза за конус / трапец Konusfräse / Trapezfräse			V-винторез Fräse für V-Ausfrässungen Fréza na V zápichy Fréza na V zápichy Freza do rowków klinowych V-horonymaró kés Резачка за винтове Fräse für Ausfrässungen Fréza na zápichy Fréza na zápichy Frez palcowy
		Kuželová / lichobežníková fréza Kuželová / lichobežníková fréza Frez do rowków trapezowych Kúpos/trapézos marófej Кръгла резачка			Nútmarókés Ренде/ лентова резачка II Gerade Fräse / Abschneidefräse
		Runde Fräse Kulatá fréza Okrúhla fréza Frez rdzeniowy Gömb marófej			Rovná / ořezávací fréza Rovná / orezávacia fréza Frez do okrawania Egyenes / profilozó marókés

# РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА



Обърнете специално внимание на подчертаните инструкции, които посочват следните рискове:

**⚠ WARNING!** Сигнална дума (етикет с дума), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не бъде предотвратена.

**⚠ CAUTION!** Сигнална дума (етикет на думата). В случай на неспазване на инструкциите, ние предупреждаваме за потенциална опасност от леко или средно нараняване и/или повреда на машината или имущество.

**!** | Важно съобщение.

**(i)** | Забележка: Предоставя полезна информация.

## СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	6
РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	7
ОПИСАНИЕ НА ПРОДУКТА.....	8
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	11
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	15
БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНАТА ЗОНА.....	15
ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ.....	15
ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ.....	15
ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖА ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТ.....	16
ОБСЛУЖВАНЕ.....	17
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА РУТЕРИ.....	17
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ.....	17
ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ.....	17
ОСТАТЪЧИ РИСКОВЕ .....	18
РАЗОПАКОВАНЕ.....	19
ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ.....	19
РЕГУЛИРАНЕ НА ФРЕЗА.....	21
ПОСОКА НА ФРЕЗОВАНЕ.....	22
ЕКСПЛОАТАЦИЯ.....	22
СТАРТ/СТОП.....	22
ФРЕЗОВАНЕ.....	22
ФРЕЗОВАНЕ СЪС СТРАНИЧЕН ОГРАНИЧИТЕЛ.....	23
КОПИРНО ФРЕЗОВАНЕ.....	23
РЪЧНО ФРЕЗОВАНЕ.....	23
ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ.....	23
ПОЧИСТВАНЕ.....	24
СЪХРАНЕНИЕ.....	24
ТРАНСПОРТ.....	25
ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ.....	25
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	25
ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	25
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА.....	26
ПОТВЪРЖДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАТОСТ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО.....	97
ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	98

# ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

BG

- Познавайте инструмента си. Прочетете внимателно ръководството на собственика. Научете неговите приложения и ограничения, както и специфичните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с контролите на машината и как да ги използвате.
- Бъдете внимателни на работа, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Невнимание по време на работа може да доведе до загуба на контрол над машината.

## ! WARNING!

**Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.**

DE

CS

SK

PL

HU

Терминът „електоинструмент“ в предупрежденията се отнася за вашия захранван от електрическата мрежа (с кабел) електроинструмент или работещ с батерии (безкабелен) електроинструмент.

## БЕЗОПАСНОСТ НА РАБОТНАТА ЗОНА

- а. Поддържайте работното място чисто и добре осветено. Разхвърляните или тъмни зони предразполагат към инциденти.
- б. Не работете с електроинструменти в експлозивна атмосфера, като например в присъствието на запалими течности, газове или прах. Електрическите инструменти създават искри, които могат да възпламенят праха или изпаренията.
- с. Дръжте децата и минувачите далече, докато работите с електрически инструмент. Разсейването може да ви накара да загубите контрол.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

- а. Щепсилите на електроинструмента трябва да съответстват на контакта. Никога не променяйте щепсала по никакъв начин. Не използвайте адаптерни щепсили със заземени (заземени) електрически инструменти. Непроменени щепсили и съвпадащи контакти ще намалят риска от токов удар.
- б. Избягвайте контакт на тялото със заземени или заземени повърхности, като тръби, радиатори, печки и хладилници. Съществува повишена риска от токов удар, ако тялото ви е заземено.
- с. Не излагайте електрическите инструменти на дъжд или мокри условия. Попадането на вода в електроинструмента ще увеличи риска от токов удар.
- д. Не злоупотребявайте с кабела. Никога не използвайте кабела за пренасяне, дърпане или изключване на електрическия инструмент. Дръжте кабела далеч от топлина, масло, остири ръбове или движещи се части. Повредените или заплетени кабели увеличават риска от токов удар.
- е. Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте удължителен кабел, подходящ за употреба на открито. Използването на кабел, подходящ за употреба на открито, намалява риска от токов удар.
- ф. Ако работата с електроинструмент на влажно място е неизбежна, използвайте захранване с устройство за остатъчен ток (RCD). Използването на RCD намалява риска от токов удар.

## ЛИЧНА БЕЗОПАСНОСТ

- а. Бъдете нащрек, внимавайте какво правите и използвайте здрав разум, когато работите с електроинструмент. Не използвайте електроинструмент, докато сте уморени или под въздействието на наркотики, алкохол или лекарства. Момент на невнимание при работа с електрически инструменти може да доведе до сериозно нараняване.

- BG**
- b. Използвайте лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила. Защитно оборудване, като маска за прах, непълзгащи се предпазни обувки, каска или защита за слуха, използвани при подходящи условия, ще намалят нараняванията.
- c. Предотвратете неволно стартиране. Уверете се, че превключвателят е в изключено положение, преди да свържете към източник на захранване и/или батерия, да вземете или пренесете инструмента. Носенето на електроинструменти с пръст върху превключвателя или включването на електроинструменти с включен превключвател води до инциденти.
- d. Отстранете всички регулиращи ключове или гаечни ключове, преди да включите електроинструмента. Гаечен ключ или ключ, оставен прикрепен към въртяща се част на електроинструмента, може да доведе до нараняване.
- e. Не прекаляйте. Поддържайте правила опора и баланс през цялото време. Това позволява по-добър контрол на електроинструмента в неочаквани ситуации.
- f. Облечете се правилно. Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата и дрехите си далеч от движещи се части. Свободни дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат захванати от движещи се части.
- g. Ако са осигурени устройства за свързване на устройства за изсмукуване и събиране на прах, уверете се, че те са свързани и използвани правилно. Използването на събиране на прах може да намали опасностите, свързани с праха.
- h. Не позволявайте познанията, придобити от честата употреба на инструменти, да ви позволяят да станете самодоволни и да пренебрегнете принципите за безопасност на инструментите. Едно невнимателно действие може да причини тежки наранявания за части от секундата.

## ИЗПОЛЗВАНЕ И ГРИЖА ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИНСТРУМЕНТ

- a. Не насиливайте електроинструмента. Използвайте правилния електроинструмент за вашето приложение. Правилният електроинструмент ще свърши работата по-добре и по-безопасно при скоростта, за която е проектиран.
- b. Не използвайте електроинструмента, ако превключвателят не го включва и изключва. Всеки електроинструмент, който не може да се управлява с превключвателя, е опасен и трябва да бъде ремонтиран. Изключете щепсела от източника на захранване и/или извадете батерията, ако може да се разглобява, от електроинструмента, преди да правите каквито и да било настройки, смяна на аксесоари или съхраняване на електроинструмента. Такива превантивни мерки за безопасност намаляват риска от случайно стартиране на електроинструмента.
- d. Съхранявайте неизползваните електроинструменти на недостъпно за деца място и не позволявайте на хора, които не са запознати с електроинструмента или тези инструкции, да работят с електроинструмента. Електрическите инструменти са опасни в ръцете на необучени потребители.
- e. Поддържайте електрически инструменти и аксесоари. Проверете за разместване или залепване на движещи се части, счупване на части и всяко друго състояние, което може да повлияе на работата на електроинструмента. Ако е повреден, поправете електроинструмента преди употреба. Много злополуки са причинени от лошо поддържани електрически инструменти.
- f. Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. Правилно поддържаните режещи инструменти с остри режещи ръбове е по-малко вероятно да се заядат и са по-лесни за контрол.
- g. Използвайте електроинструмента, аксесоарите и накрайниците за инструменти и т.н. в съответствие с тези инструкции, като вземете предвид условията на работа и работата, която трябва да се извърши. Използването на електроинструмента за операции, различни от предвидените, може да доведе до опасна ситуация.
- h. Дръжте дръжките и повърхностите за хващане сухи, чисти и почистени от масло и грес. Хълзгавите дръжки и повърхности за хващане не позволяват безопасно боравене и контрол на инструмента в неочаквани ситуации.

## ОБСЛУЖВАНЕ

а. Обслужвате вашия електроинструмент от квалифицирано лице за ремонт, като използвате само идентични резервни части. Това ще гарантира запазването на безопасността на електроинструмента.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА РУТЕРИ

а. Електромеханичните инструменти трябва да се държат от изолирани повърхности за захващане, тъй като режещият инструмент може да докосне собствения си кабел. Прерязването на проводник под напрежение може да причини неизолирани метални части на електроинструмента да станат под напрежение, което може да доведе до токов удар на потребителя.

б. Трябва да се използват скоби или други практически средства за закрепване и поддържане на детайла върху стабилна основа. Придържането на детайла с ръка или към тялото води до неговата нестабилност, което може да доведе до загуба на контрол.

## ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

- Никога не използвайте при номинално напрежение, различно от 230V/50Hz. Веригата трябва да бъде правилно и съответно защитена от ток.
- Свързвайте само към електрическа верига, която е защитена от токовата защита с ток на задействане, който не надвишава 30 mA.

**❶** Забележка: В случай на съмнение е препоръчително да се консултирате с вашия доставчик на електроенергия или с вашия електротехник дали вашата домашна връзка отговаря на изискванията.

## УДЪЛЖИТЕЛ

• Винаги използвайте захранване с двойна изолация и параметрите, съответстващи на консумацията на енергия на машината. Минималното напречно сечение на кабела трябва да се определи според данните за тока или мощността на вилицата/етикета на машината. Необходимо е не само да се вземе предвид натоварването, но и дълчината на удължителя и вида на предпазителя.

- Поставете захранващия кабел така, че да не пречи на работата и да не се повреди.
- Използвайте само гумирани удължители с достатъчно напречно сечение на проводника и напълно развити.

## Минимални напречни сечения на напълно разработения удължителен кабел:

- до 6 A включително: > 0,75 mm<sup>2</sup>;
- до 10 A включително: > 1,0 mm<sup>2</sup>;
- до 16 A включително: > 1,5 mm<sup>2</sup>;

## Максимална дължина на кабела спрямо напречното сечение

Напречно сечение на кабела (mm <sup>2</sup> )	0,75	1	1,5	2,5
Максимална възможна дължина (m)	30	40	60	100

- Правилното максимално натоварване на удължителния кабел трябва винаги да бъде посочено на неговия етикет.
- Използвайте само външни кабели, за предпочитане цветно кодирани, добре видими. Това намалява вероятността от случайна повреда на кабела.

## ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ

**❶** Забележка - препоръчваме винаги да имате:

- Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за придружител и оператор.

- Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на спешни служби.
  - Придружител, запознат с принципите на първа помощ.
- !** Придружителят трябва да спазва безопасно разстояние от работното място, като винаги ви вижда!
- Винаги следвайте принципите за първа помощ в случай на наранявания.
  - Ако има порязване, покрайте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете силно, за да спрете кървенето.
  - Ако кожата е изгорена, първо избягвайте по-нататъшно излагане на източника на изгаряне. Охладете по-малките наранени участъци с вода, за предпочитане около 4-8 °C. Не нанасяйте мехлеми, кремове или пудри върху засегнатата област. Най-добрият начин е да използвате мокър компрес, например носна кърпа или кърпа. След това закрепете стерилния капак и, ако е необходимо, потърсете медицинска помощ. Ако хора с проблеми с кръвообращението често са изложени на прекомерна вибрация, те могат да получат увреждане на кръвоносните съдове или нервната си система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми на пръстите, ръцете или китките: изтръпване, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако се появи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.
  - Когато бъде причинен токов удар, е необходимо повече от всяко друго място да се постави акцент върху безопасността и премахването на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудуване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от токов удар. Травматичният процес в този случай продължава. Следователно е необходимо ПЪРВО ДА ИЗКЛЮЧИТЕ ЗАХРАНВАНЕТО по всеки възможен начин. В последствие ИЗВИКАЙТЕ БЪРЗА ПОМОЩ или друга професионална служба, след което ОКАЖЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ! Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, поставете засегнатият по гръб, наведете главата им и изпънете долната си челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и сърдечен масаж.

## В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- За гасене на пожара използвайте подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон).
- **НЕ ИЗПАДАЙТЕ В ПАНИКА.** Паниката може да причини още повече щети.

## ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

- Дори ако устройството се използва според инструкциите, е невъзможно да се премахнат всички рискове, свързани с работата му. Следните рискове могат да възникнат, произтичащи от конструкцията на устройството: Електрическа опасност, причинена от докосване до части под напрежение (директен контакт) или с части, попаднали под напрежение поради повреда на устройството (индиректен контакт).
- Опасност от топлина, водеща до изгаряне или попаряване и други наранявания, причинени от възможен контакт с предмети или материали с висока температура, включително източници на топлина.
- Опасности, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или от тяхното вдишване (например вдишване).
- Опасности, причинени от неспазване на ергономичните принципи от конструкцията на машината, например опасности, причинени от нездравословна позиция на тялото или прекомерно пренатоварване и неестественост на анатомията на човешката ръка-рамо, се отнасят до конструкцията на дръжката, равновесието на машината.
- Опасностите, причинени от неочеквано стартиране, неочеквано превишаване на оборотите на двигателя, причинени от дефект/повреда на системата за управление, се отнасят до дефекти от дръжката и разположението на водачите.
- Опасностите, причинени от невъзможност за спиране на машината при най-добри условия, се отнасят до здравината на дръжката и поставянето на устройството за спиране на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, се отнасят до здравината на дръжката, поставянето на водачите и маркировката.

- Опасности, причинени от снимане на обекти или пръскане на течности.
- Механична опасност, причинена от порязване и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични разстройства (напр. загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Риск от вибрации (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата ръка-рамо, например така наречената „болест на белия пръст“).

## **! WARNING!**

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаб интензитет. Това поле може да попречи на някои пейсмейкъри. За да се намали рисъкът от сериозни или фатални наранявания, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират за употреба със своя лекар и производителя.

## **РАЗОПАКОВАНЕ**

- Внимателно проверете всички части, след като разопаковате продукта от кутията.
- Не изхвърляйте опаковъчните материали преди да сте ги прегледали внимателно дали не са останали част от продукта.
- Части от опаковката (найлонови торбички, кламери и др.), не оставяйте в обсега на деца, могат да бъдат възможен източник на опасност. Има опасност от поглъщане или задушаване!
- Ако забележите повреда при транспортиране или при разопаковане, незабавно уведомете вашия доставчик. Не работете с продукта!
- Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все пак трябва да се рециклират или изхвърлят в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте в съответните събирателни пунктове. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

### СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

1x рутер, 2x цанги, 1x приставка за засмукване, 1x инструмент за копиране на оригинала, 1x страничен ограничител, 1x ключ, 1x инструкция за употреба.  
Фрезите не са включени в доставката.

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предупреждение.

## **! WARNING!**

**Винаги изключвайте машината и я изключвайте от електрическата мрежа, преди да извършвате каквито и да е работи по поддръжката, настройките или смяната на работни инструменти!**

## **ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ**

### ПРИСТАВКА ЗА ЗАСМУКВАНЕ

Ако смукателната приставка не е монтирана, затегнете я с двата предоставени винта.

- ! Продуктът не трябва да се използва без засмукване.**

- Свържете прахосмукачка към адаптера за вакуумна връзка (фиг. 2/13) на вашата машина. Използваната прахосмукачка трябва да е предназначена за материала, върху който се работи.
- Проверете дали връзките са херметични. Прахът, образуван по време на работа, може да бъде опасен.
- Не използвайте вакуум без подходяща защита от искри, когато обработвате метал.

## БУРГИИ

**Винаги избирайте подходящ рутер.**

- Всеки вид материал и всеки вид работа изисква различен тип фреза.
- Режещите инструменти от (HSS) са подходящи за обработка на меки материали, като мек дървен материал или пластмаса.
- Режещите инструменти с бърснарски ръбове от твърд метал (TCT) са особено подходящи за твърди и абразивни материали, напр. твърда дървесина, плочи, пластмаса и алуминий.

**(i) | Забележка:** Таблицата (фиг. I) показва коя форма на фреза е подходяща за типа работа.

- При избор на размера на фрезата спазвайте данните, посочени в техническите спецификации на фрезите, както и на машината.
- Рутерът трябва да има:
  - правилен диаметър на стеблото по отношение на монтираната цанга
  - правилния диаметър според техническите възможности на инструмента
  - подходящи параметри за скоростта на инструмента (никога не превишавайте скоростта на празен ход)

## ЗАХВАЩАНЕ И ПОДМЯНА НА РУТЕРИ (ФИГ. D + E)

### CAUTION!

**Рутерите са много остри. Винаги носете защитни ръкавици, когато работите с фрезови инструменти.**

**(i) | Забележка:** Отстранете целия опаковъчен материал от машината и инструментите.

- Почистете винта, затягащата втулка и аксесоарите преди монтажа.
- Освободете лоста за регулиране на височината (фиг. 2/12) и поставете машината в най-висока позиция. Закрепете с лост.
- Обърнете инструмента с главата надолу.

### CAUTION!

**Патронникът и фрезата могат да бъдат много горещи след употреба. Можете да се изгорите с тях. Винаги сменяйте аксесоарите, след като са изстинали.**

- Използвайте заключващото устройство (фиг. E/e1), за да заключите вала и затягащата гайка (или ги завъртете леко, за да ги заключите). Дръжте ключалката натисната.
- С гаечен ключ разхлабете гайката на шпиндела (фиг. E/14) и я завийте напълно, включително цангата (фиг. d2).
- Изберете подходящия фреза за вашата работа. Изберете подходящата цанга за избрания фрезов инструмент. Диаметърът на стеблото на фрезата за мухъл съответства на този на цангата.
- Поставете вала на фрезата (фиг. d1) в цангата (фиг. d2).

8. Поставете фрезата с цангата в шпиндела на фрезата и я завийте с ръка. Никога не затягайте гайката на цангата, ако в цангата няма фреза; цангата може да се повреди.
9. Режещият инструмент трябва да стърчи поне 3 mm от гайката!
10. Натиснете отново регулатора на шпиндела и дръпнете гайката на шпиндела с гаечен ключ.
11. Преди да пуснете машината в експлоатация, проверете дали фрезовият инструмент е здраво поставен и центриран!
12. Имайте предвид, че дълбочината на фрезата трябва да се регулира отново.

## СТРАНИЧЕН СТОП

Ако страничният ограничител не е слобден с водещи щанги:

1. Отстранете болтовете и шайбите от водещите пръти (фиг. C/c1).
2. Подравнете краищата на водещите пръти с резба с отворите в страничния ограничител. Прикрепете водещите пръти към страничния ограничител, като използвате отстранените винтове и шайби.

## ИЗПОЛЗВАНЕ НА СТРАНИЧЕН СТОП

1. Разхлабете въртящите се винтове, за да закрепите водещите пръти (фиг. C/4).
2. Пълзнете краищата на водещите пръти (Фиг. C/c2) в отворите на основната плоча (под разхлабените винтове тип пеперуда) и в жлеба на основната плоча.
3. Регулирайте страничния ограничител на желаното разстояние.
4. Затегнете направляващите щанги на страничния ограничител (Фиг. C/c2) към основната плоча чрез затягане на винтовете тип бътерфлай (Фиг. C/2).“
5. Когато работите, движете машината срещу ръба на детайла с блокиран страничен ограничител.

## РЕГУЛИРАНЕ НА ФРЕЗА

### НАСТРОЙКА НА ИЗМЕРВАЩИЯ ПРЪТ НА НИВО 0 ММ.

1. Поставете ножа върху детайла.
2. Завъртете копчето за фина настройка на дълбочината на фрезоване (Фиг. 1/10, Фиг. A/10), докато прътът излезе навън прибл. 3 mm вътре в измервателната щанга.
3. Завъртете стъпаловиден ограничител (фиг. B/7), така че най-високото му стъпало да е точно под масломерната пръчка.
4. Разхлабете фиксиращите винтове на фиксирация измервателен прът (фиг. A/8) и оставете измервателяния прът да падне до стъпаловиден ограничител.
5. Освободете лоста за регулиране на височината (фиг. 2/12).
6. Натиснете тялото на ножа надолу, докато инструментът докосне детайла и фиксирайте лоста за регулиране на височината (фиг. 2/12).
7. Затегнете фиксирация винт на измервателния прът (Фиг. A/8) и освободете лоста за регулиране на височината (Фиг. 2/12).

### НАСТРОЙКА ДЪЛБОЧИНА НА ФРЕЗОВАНЕ

След като настроите измервателната пръчка на 0 mm, можете да зададете дълбочината на фрезоване по два начина:

- Чрез завъртане на ограничителя на стъпалото настройвате дълбочината на стъпки (приблизително 3 mm на стъпка).
- Като отчетете стойността на линийката на измервателната щанга и издърпате щангата на необходимата дълбочина нагоре. (Преди да издърпате, разхлабете фиксирация винт на измервателния прът (Фиг. A/8). След настройка го затегнете отново.)

### ФИННА РЕГУЛИРАНЕ НА ДЪЛБОЧИНА НА ФРЕЗОВАНЕ

може да се направи с копчето на измервателната пръчка (фиг. 1/10, фиг. A/10).

**i** Важележка: Винаги първо проверявайте правилната настройка на дълбочината на фрезоване върху ненужния чип.

## ПОСОКА НА ФРЕЗОВАНЕ

- Корпусът на ножа трябва винаги да се движи СРЕЩУ посоката на въртене на инструмента - движте стрелката отпред на машината (фиг. H).
- При фрезоване в посока на въртене на инструмента (последователно движение), машината може да бъде изтръгната от ръката на оператора.

## ЕКСПЛОАТАЦИЯ

### НАСТРОЙКА НА СКОРОСТТА

- Максималната скорост може да се настрои с колелото за настройка на скоростта (фиг. 2/11).
- Необходимата скорост зависи от вида на материала и може да се определи с практически тест.

**!** | Не настройвайте скоростта по време на работа.

### СТАРТ/СТОП

- След затягане на инструмента, настройка на дълбочината на фрезоване и настройка на скоростта, свържете инструмента към захранването.
- Задръжте натиснат бутона за заключване (фиг. 2/16). Натиснете превключвателя ON/OFF (Фиг. 2/17) - инструментът ще стартира.
- За да изключите, освободете ключа за ВКЛ./ИЗКЛ. Ако освободите бутона за заключване, превключвателят за ВКЛ./ИЗКЛ. ще се заключи отново.

### WARNING!

**Винаги насочвайте гъвкавото подаване на машината назад от инструмента, когато работите.**

**Винаги затягайте детайла здраво.**

### ФРЕЗОВАНЕ

- Винаги дръжте машината с две ръце, когато работите.
- Стартирайте машината.
- След стартиране оставете инструмента да достигне максималната си скорост.
- Освободете лоста за регулиране на височината (фиг. 2/12).
- Вкарайте работния инструмент в детайла до зададената дълбочина на фрезоване.
- Затегнете лоста за регулиране на височината (фиг. 2/12).
- Извършете фрезоването при равномерно подаване. Не прилагайте прекалено голям натиск, когато превъртате.
- Когато приключите с фрезоването, върнете ножа в най-високата му позиция, като освободите и задържите лоста за регулиране на височината.
- След като преместите фрезата в най-висока позиция, затегнете отново лоста за регулиране на височината (фиг. 2/12) и
- Изключете инструмента от захранването след приключване на работа.

**❶** Забележка: Много е важно детайлът да се обработва с правилната скорост на подаване. Преди същинската работа препоръчваме да направите няколко пробни разреза на парчета отпадъчен материал от същия вид. По този начин е много лесно да се намери най-подходящата работна скорост.

## ФРЕЗОВАНЕ СЪС СТРАНИЧЕН ОГРАНИЧИТЕЛ

Работата със страничния ограничител е най-често срещаният начин за използване на фрезата.

**❶** Забележка: Този работен процес се използва например при редактиране на ръбове на дъска, създаване на жлебове и т.н.

## КОПИРНО ФРЕЗОВАНЕ

Чрез инструмента за копиране (фиг. G/19) могат да се прехвърлят контури от шаблони към детайли. Рутерът поддържа същото разстояние между ножа и ръбовете на оригинала с неправилна форма по време на фрезоване.

**❶** Забележка: Тази процедура се използва например при фрезоване на няколко продукта с еднаква форма.

## ПОДГОТОВКА НА ИНСТРУМЕНТА ЗА КОПИРАНЕ

1. Отстранете двата винта (Фиг. G/18) от дъното на основната плоча (Фиг. G/5).
2. Поставете инструмента за копиране (фиг. G/19), както е показано, и го затегнете с двата отстрани винта.
3. Свържете оригинала (Фиг. F/f1) и детайла (Фиг. F/f2) заедно и ги закрепете към работния плот (Фиг. F).
4. Задайте необходимата дълбочина и скорост на фрезоване.
5. Водете машината с надвисналия копиращ инструмент (Фиг. F/19) по протежение на шаблона с лек страничен натиск.
6. Контурът на оригинала се пренася върху копието.

**❶** Забележка: Копието е по-голямо от шаблона с дебелината на материала върху инструмента за копиране.

## РЪЧНО ФРЕЗОВАНЕ

Инструментът се използва за ръчно фрезоване без страничен ограничител.

**❶** Забележка: Този работен процес се използва например при изрязване на шрифтове, за произведения на изкуството и т.н.

## ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

### CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо поне веднъж годишно тя да се проверява и настройва от квалифициран персонал в оторизиран сервиз.

Правилната поддръжка е от съществено значение за безопасната, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да причини сериозно нараняване или смърт. Винаги следвайте процедурите, предпазните мерки за безопасност, препоръчителната поддръжка и препоръчелните проверки, споменати в това ръководство.



## WARNING!

Преди каквато и да е работа по машината (поддръжка, инспекция, смяна на аксесоари, сервис) или преди да я съхранявате, ВИНАГИ ИЗКЛЮЧВАЙТЕ ДВИГАТЕЛЯ, изчакайте всички движещи се части да спрат и оставете машината да изстине. Осигурете машината (апарата) срещу случайно стартиране, като я изключите от захранването. **ТОВА ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ НЕ СЕ ПОВТАРЯ В НИКОЯ СЛЕДВАЩА ТОЧКА!**

- Винаги се уверявайте, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в добро работно състояние.
- Поддържайте машината в добро състояние, ако е необходимо, сменете етикетите с предупреждения и инструкции върху машината.
- Винаги се уверявайте, че вентилационните отвори са чисти от отломки.
- От съображения за безопасност сменете износените или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Части, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидими щети.
- Работи по ремонт и поддръжка, различни от описаните в този раздел, които са по-сложни или изискват специални инструменти, оставете на нашия оторизиран сервиз.

## ПОЧИСТВАНЕ



## CAUTION!

**Никога не пръскайте продукта с вода и не го излагайте на вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване.**

1. Внимателно почиствайте машината след всяка употреба.
2. Не позволяйте дръжките да се замърсяват с масло или грес. Почистете дръжката с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване. Това може да причини непоправима повреда на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат разядени от химикали.
3. Избършете продукта с леко влажна кърпа или четка.
4. Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.
5. Отстранявайте катрана и смолата от ножа след всяка употреба.
6. Прах и стърготини могат да се натрупат в цангата. Следователно е необходимо редовно да почиствате цангата. Извадете цангата и я почистете със суха кърпа

## СЪХРАНЕНИЕ

- Съхранявайте машината на недостъпно за деца място.
- Изключете двигателя и извадете щепсела от мрежовия контакт, ако машината не се използва.
- Оставете машината да изстине преди съхранение.
- Не съхранявайте машината дълго време на пряка слънчева светлина.
- Сменете износените или повредени части за безопасност.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и защитено от замръзване място, защитено от прах и недостъпно за деца. Идеалната температура за съхранение е между 5 и 30°C.
- Използвайте оригиналната опаковка за съхранение, когато е възможно.

- Покрийте модула с подходящ предпазен капак, който не задържа влага. Не използвайте листова пластмаса като покритие против прах. Непорестият капак ще улови влагата около машината, насырчавайки ръждата и корозията.

## ТРАНСПОРТ

Изключете двигателя и извадете щепсела. Когато транспортирате, внимавайте да не изпуснете или ударите машината по друг начин. За транспортиране машината трябва да бъде фиксирана спрещу приплъзване и преобръщане. Не поставяйте предмети върху машината.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

### CAUTION!

**Повредите на вашата машина, които изискват по-голяма намеса, трябва винаги да се отстраняват от специализиран сервис. Неразрешените намеси могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните повредата с описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервис.**

ПРОБЛЕМ	ВЕРОЯТНА ПРИЧИНА	КОРИГИРАЩИ ДЕЙСТВИЯ
Моторът не стартира	Към машината не отива електричество.	Проверете захранването и електропровода.
	Неправилни връзки на двигателя или дефект на превключвателя	Проверка от електротехник
Моторът се изключва автоматично	Задейства се термозащита	Моторът може да се включи отново след периода на охлаждане.

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Обслужвайте устройството си от квалифициран сервизен персонал, като използвате само идентични резервни части. Това ще гарантира запазването на безопасността на устройството.
- Независимо дали имате нужда от технически съвет, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия до вас оторизиран сервис на HECHT. Информация за местата за обслужване, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, той може да бъде намерен на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете устройството, аксесоарите и опаковката в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в събирателния център за рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Пазете околната среда и занесете това устройство в определени пунктове за събиране, където ще бъде получено безплатно. За повече информация, моля, свържете се с местните власти или най-близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да се наказва съгласно националните разпоредби.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт предоставяме правна гаранция, правна отговорност от дефекти, за 24 месеца от получаването.
- За корпоративна, търговска, община и различна от частна употреба ние предоставяме правна гаранция и правна отговорност за общо 6 месеца от получаването.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за употреба или описание на операцията. При използване по друг начин или в противоречие с ръководството за употреба претенцията не се признава за легитимна.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания не може да бъде причина за рекламирана. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с работата му.
- Предпоставка за получаване на гаранционни рекламиации е спазването на указанията за работа, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повреди, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износване на компоненти, известни като обикновени консумативи (напр. лагери, въглеродни четки, комутатори, ...).
- От гаранцията са изключени износването на продукта или частите, причинено от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- При стоки, продадени на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниска цена.
- Повреди, произтичащи от дефекти в материала или грешка на производителя, ще бъдат отстранени безплатно чрез доставка за замяна или ремонт. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционен акт и са платени услуги.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го ремонтирате в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център с удоволствие ще изготви бюджет за разходите.
- Ние ще считаме само продуктите, които са доставени чисти, комплектовани, в случай на изпращане и достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени без заплащане, като обемни стоки, експресни или със специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на основателна гаранционна рекламиация, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация относно обработката на искове.
- Информация за местата за сервиз вижте на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме вашите стари електроуреди безплатно.

**ПОТВЪРДАВАНЕ НА ЗАПОЗНАТОСТ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / **POTVRZENÍ O  
SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU  
ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA /  
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA****

BG Името на устройството * / <b>CS</b> Název zařízení * / <b>SK</b> Názov zariadenia * / <b>PL</b> Nazwa sprzętu * / <b>HU</b> Gép megnevezése *	
BG Модел * / <b>CS</b> Model * / <b>SK</b> Model * / <b>PL</b> Model * / <b>HU</b> Modell *	
BG Дата на закупуване * / <b>CS</b> Datum prodeje * / <b>SK</b> Dátum predaja * / <b>PL</b> Data sprzedaży * / <b>HU</b> Értékesítés időpontja *	
BG Сериен номер на машината * / <b>CS</b> Výrobní číslo stroje * / <b>SK</b> Výrobné číslo stroja * / <b>PL</b> Nr. fabryczny urządzenia * / <b>HU</b> Gép gyártás száma *	
BG Купувач (име, име на фирмата), адрес * / <b>CS</b> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <b>SK</b> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <b>PL</b> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <b>HU</b> Vevő (név vagy cégnév), cím *	
<p>BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран дилър HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.</p> <p><b>CS</b> Potvrvzui, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o kupi od oficiálного autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.</p> <p><b>SK</b> Potvrdzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletné, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.</p> <p><b>PL</b> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletnie wraz z Instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.</p> <p><b>HU</b> Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettettem a HECHT MOTORS cégg hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom</p>	
<p>BG * попълва продавача / <b>CS</b> * vyplní prodejce / <b>SK</b> * vyplní predajca / <b>PL</b> * wypełnia sprzedawcę / <b>HU</b> * az értékesítő tölti ki</p> <p>BG Подпись на купувача / <b>CS</b> Podpis kupujícího / <b>SK</b> Podpis kupujúceho / <b>PL</b> Podpis nabywcy / <b>HU</b> Vevő aláírása</p>	
<p>BG Печат и подпись * / <b>CS</b> Razítko a podpis prodejce * / <b>SK</b> Pečiatka a podpis predajcu * / <b>PL</b> Pieczętka i podpis sprzedawcy * / <b>HU</b> Értékesítő bélyegzője és aláírása *</p>	

**ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ/ CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS / SERWIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ** HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347,

Fax: +420 323 661 348, [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz), servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20,  
Fax: +421 46 542 72 07, [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk), reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140,  
Fax: 48 957 117 141, [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl), info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu),  
szerviz@hecht.hu

**ПРЕВОД НА ЕС ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODE / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA**

BG Ние, производителят на това оборудване и притежателят на техническата документация / DE Wir, der Hersteller des angegebenen Geräts und Inhaber der technischen Dokumentation / CS My, výrobce uvedeného zařízení a držitel technické dokumentace / SK My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ technickej dokumentácie / PL My, producent niniejszego sprzętu i posiadacze dokumentacji technicznej / HU Mi, az említett berendezés gyártója és a

**HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661**

BG декларираме на наша лична отговорност, че оборудването, посочено по-долу, отговаря на съответните разпоредби на споменатите директиви за хармонизирана на ЕС, както и на хармонизиранные и национални стандарти, разпоредби и разпоредби на правителствата. / DE erklären auf eigene Verantwortung, dass das unten spezifizierte Gerät in Übereinstimmung mit den betreffenden Bestimmungen, die in der Harmonisierungsrichtlinie der EU angegeben sind, und den harmonisierten und nationalen Normen, Bestimmungen und Regierungsverordnungen ist. / CS na vlastnú zodpovednosť prohlašujeme, že niže specificované zařízení je v souladu s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačních smerníc EU, harmonizovanými normami, národními normami, ustanoveními a nařízeními vlád. / SK na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že nižšie špecifikované zariadenie je v súlade s príslušnými ustanoveniami uvedených harmonizačných smerníc EU, harmonizovanými aj národnými normami, ustanoveniami a nariadeniami vlád. / PL deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że niżej określony sprzęt jest zgodny z odpowiednimi przepisami wspomnianych dyrektyw harmonizujących UE, normami harmonizowanymi i krajowymi, przepisami i rozporządzeniami rządowymi. / HU műszaki dokumentáció birtokosa, kizárolagos felelősségek tüdőtelenben kijelentjük, hogy az alábbiakban meghatározott berendezés megfelel az említett EU harmonizációs irányelvöknek, harmonizált és nemzeti szabványoknak, rendeleteknek és kormányzati rendeletek vonatkozó rendelkezéseinek.

BG Машини / DE Maschinen / CS Strojní zařízení / SK Strojné zariadenie / PL Maszyny / HU Gépi berendezés

**EN ROUTER / DE OBERFRÄSE / CS HORNÍ FRÉZKA / SK HORNÁ FRÉZKA /  
PL FREZARKA GÓRNOWRZECIONOWA / HU FELSÖ MARÓ**

BG Търговско наименование и вид / DE Handelsname und Typ / CS Obchodní název a typ / SK Obchodný názov a typ / PL Nazwa handlowa i typ / HU Kereskedelmi megnevezés és típus

**HECHT 1795**

BG Модел / DE Modell / CS Model / SK Model / PL Model / HU Modell

**SDGJ-DMX-1**

BG Сериен номер / DE Seriennummer / CS Sériové číslo / SK Sériové číslo / PL Numer seryjny / HU Gyári szám

**20210001 - 20219999, 20220001 - 20229999, 20230001 - 20239999, 20240001 - 20249999**

BG Следните директиви за хармонизиране # стандарти # сертификати бяха използвани за гарантиране на съответствие. /

DE Zur Gewährleistung der Konformität wurden folgende harmonisierte Richtlinien # Normen # Zertifikate verwendet / CS Na zaručení shody byly použity následující harmonizační smernice # normy # certifikáty: / SK Na zaručenie zhody boli použité nasledujúce harmonizačné smernice # normy # certifikáty: / PL W celu zapewnienia zgodności zostały zastosowane następujące dyrektywy harmonizujące # normy # certyfikaty: / HU A megfelelés garantálására a következő harmonizációs irányelvek # szabványok # tanúsítványok szolgáltak.

**2006/42/EC # EN 62841-1; EN 62841-2-17 # M8A 089084 0058 Rev. 01**

**2014/30/EU # EN 55014-1; EN 55014-2; EN IEC 61000-3-2; EN 61000-3-3+A1 # E8A 089084 0040 Rev. 01**

**2011/65/EU&(EU)2015/863 # RoHS IEC 62321-x # (6620)077-0881**

BG Тази декларация е издадена въз основа на удостоверение и измервателни протоколи от / DE Diese Konformitätserklärung wurde auf Grundlage von Zertifikaten und Messprotokollen der Gesellschaft herausgegeben / CS Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřicích protokolů společnosti / SK Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / PL Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / HU A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgáló intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki.

**TÜV SÜD Product Service GmbH Certifikation Body, Riderstraße 65, 80339 München, Germany;  
TÜV SÜD Certifikation and Testing (China) Co., Ltd. No.10 Huaxia Road (M), Dongling, Wuxi, 214100,  
P.R.China;  
Bureau Veritas, Consumer Products Services Devision (Shanghai), No .168, Gunghua Road, Zhuangqiao  
Town, Minhang, Shanghai, P.R.China, 201108**

BG Декларирани стойности на шумови емисии, съответстващи на ISO 4871, са дадени в Спецификацията. / DE Die deklarierten Lärmemissionswerte, die ISO 4871 entsprechen, sind in der Spezifikation angegeben. / SK Deklarované hodnoty emisií hluku odpovídající ISO 4871 jsou uvedeny ve Specifikaci. / PL Deklarowane hodnoty emisji hałasu odpowiadające ISO 4871 są podane w Specyfikacji. / HU Az ISO 4871 szabványnak megfelelő bejelentett zajkibocsátási értékeket a specifikáció tartalmazza.

BG Гарантирано ниво на звукова мощност / DE Garantiertes Niveau der akustischen Leistung / SK Garantovaná hladina akustického výkonu / PL Gwarantowany poziom mocy akustycznej / HU Garantált akusztikus teljesítményszint

### LWAd = 101 dB (A)

BG С настоящото потвърждаваме, че – този продукт, дефиниран от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и техническите изисквания и е безопасен за нормална работа, в зависимост от употребата, определена от производителя; – взети с мерки за осигуряване на съответствието на всички пуснати на пазара продукти с техническата документация и изискванията на техническите

регламенти. / DE Wir bestätigen, dass - die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten. / SK Potvrzujeme, že - tento produkt, definovaný uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trhu s technickou dokumentací a požadavkami technických předpisů. / PL Potwierdzujemy, że - tento produkt, definiowany uvedenymi údajmi, je w zgodzie z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP a je za podmienok obvyklého, popričieleného výrobcom určeného použitia bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trhu s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov. / HU Oświadczamy, że - niniejszy produkt, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne

w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznymi przepisów. / HU Igazoljuk, hogy: - a jelen termék megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereinknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le. BG Потвърждаваме точността и верността на данните. / DE Wir bestätigen die Richtigkeit und Wahrhaftigkeit der Angaben. / SK Potvrzujeme správnosť a pravdivosť údajov: / PL Potwierdzamy prawidłowość i prawdziwość danych: / HU Igazoljuk a feltüntetett adatok pontosságát és valódiságát.

BG В Прага на / DE In Prag am / SK V Praze dne / PL W Pradze w dniu / HU Prága, dátum:

18. 5. 2021

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / DE Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentation zu erstellen / SK Osoba povolená sestavením technické dokumentace / PL Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / HU A osztályozott dokumentációt készítő személy

Rudolf Runštuk

BG Должност: Изпълнителен директор / DE Position: Geschäftsführer / SK Funkce: jednatel společnosti / PL Funkcia: konateľ spoločnosti / HU Stanowisko: Prezes / BE Osobnosť: igazgató



# **www.hecht.cz**

**IAN: 932738**

SJ-1106021 V.2.5



Дистрибуция и сервиз / Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

**HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz**

**HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk**

**HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl**

**HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu**

**Hubertus Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de**